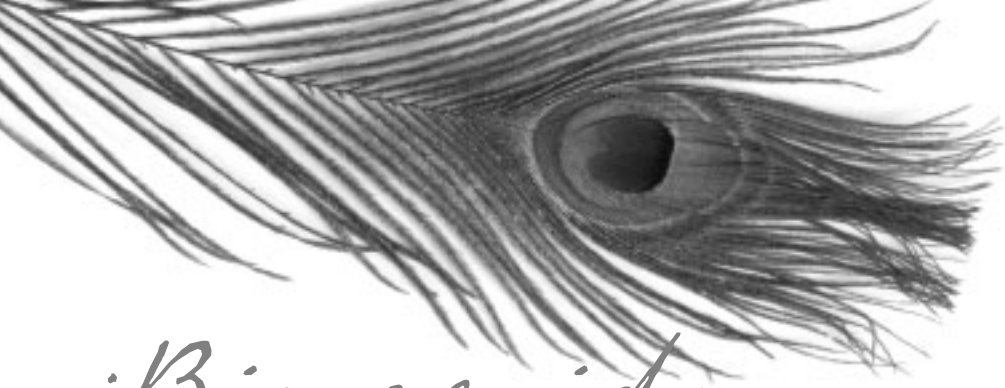




2004-2005

INFORME ANUAL DEL  
DISTRITO ESCOLAR INDEPENDIENTE, DE AUSTIN

*Orgullosos de revelar al público*



# ¡Bienvenido, amable lector!

Estamos “Orgullosos de revelar al público” el Informe Anual 2005 del Distrito Escolar Independiente, de Austin.

Este informe está organizado de acuerdo con las Normas de Resultados de la Mesa Directiva, que se usan para calcular qué tan bien está funcionando el Distrito en cuanto ayudar a los estudiantes de Austin a responder—y a exceder—metas académicas específicas que la comunidad considera valiosas. El informe, también en español, tiene como finalidad que la información esté disponible al creciente número de personas de habla hispana que viven en Austin.

El propósito de este informe es ser un rendimiento de cuentas sincero y directo a la comunidad de Austin, de nuestros éxitos y deficiencias. Pero junto con las palabras y los números, las tablas y las gráficas que ustedes verán en las páginas de esta publicación, aparecen también fotografías de estudiantes y padres—individuos que están “Orgullosos de revelar al público” su satisfacción con las escuelas de Austin y su compromiso con la educación pública. Padres y estudiantes son nuestros socios en esta misión y valoramos la confianza que depositan en nosotros.

Esperamos que después de leer este Informe Anual, ustedes nos den su retroinformación. En el interior de estas páginas encontrarán una forma de encuesta que pueden devolvernos por correo ordinario, o por correo electrónico en nuestra página electrónica, [www.austinisd.org](http://www.austinisd.org).

*Gracias.*

## NORMA DE RESULTADOS 1: MISIÓN DEL DISTRITO

*Todos los estudiantes progresarán académica e intelectualmente, y se graduarán preparados para el éxito personal e inspirados para contribuir a la sociedad.*



### Mesa Directiva del Distrito Escolar

(Fila del frente, de izquierda a derecha) Pat Whiteside, SECRETARIA; Doyle Valdez, PRESIDENTE; Cheryl Bradley y Johna Edwards; (Fila de atrás, de izquierda a derecha) John Fitzpatrick, Mark Williams, Robert Schneider, Rudy Montoya, Jr. y Ave Wahrmond, VICE PRESIDENTA

# Aprovechamiento académico

## NORMA DE RESULTADOS 2

*Todos los estudiantes pensarán crítica y analíticamente y alcanzarán un rendimiento académico alto comparable o superior a los estándares de desempeño estatales y nacionales, incluyendo la Evaluación de Conocimientos y Destrezas de Texas (TAKS), y eliminando de manera efectiva cualquier brecha académica.*

### Los estudiantes serán proficientes en

Artes del lenguaje:

Lectura

Escritura

Comunicación oral:

Hablar

Escuchar

Matemáticas

Ciencias

Estudios Sociales:

Economía/Gobierno

Geografía

Historia

Tecnología

Un segundo idioma

### Progreso estudiantil

Esta norma será evaluada por la Mesa Directiva en las siguientes fechas:

R-2.1 & R-2.2 Lectura & Matemáticas  
26 de septiembre de 2005

R-2.3 & 2.4 Ciencias & Estudios Sociales  
24 de octubre de 2005

R-2.6 Inglés como segundo idioma  
14 de noviembre de 2005

R-2.5 Tecnología  
12 de diciembre de 2005

### Estrategias, programas y operaciones del Distrito

El año escolar 2004-2005 fue el tercer año en que estudiantes de todo el estado presentaron las pruebas de Evaluación de Conocimientos y Destrezas de Texas (TAKS). Los resultados de AISD en las pruebas de TAKS del 2004 se utilizaron para modificar programas e identificar intervenciones necesarias con el fin de mejorar el rendimiento de los estudiantes en 2005.

En agosto 2005, la Agencia de Educación de Texas dio a conocer los índices estatales de rendición de cuentas. Como distrito, AISD obtuvo una calificación de *Académicamente Aceptable*, y 21 planteles fueron calificados como Ejemplares o Reconocidos. Esta cifra representa un poco más del 20 por ciento de los 103 planteles regulares de AISD. Los planteles distinguidos de AISD para 2005 son:

**EJEMPLARES** — Escuelas primarias Casis,

Highland, Park, Hill y Lee.

**RECONOCIDOS** Escuelas primarias Baranoff, Barton

Hills, Boone, Brentwood, Bryker Woods, Cunningham,

Davis, Doss, Gullett, Kiker, Mathews, Mills, Oak Hill,

Patton, Pillow, Ridgetop y Summitt.

TEA calificó 76 planteles regulares de Austin como *Académicamente Aceptables*.

Cinco planteles regulares, al igual que en 2004, fueron calificados como

*Académicamente Inaceptables*

para 2005 — Escuelas Secundaria Johnston; escuelas medias Pearce, Porter y Webb; y Escuela Primaria Pecan Springs.

Según lo estipula el sistema federal de rendición de cuentas, creado por la ley *Que Ningún Niño se Quede Atrás*, los planteles y distritos deben lograr un Progreso Anual Adecuado (AYP: Adequate Yearly Progress). Las 74 escuelas primarias del Distrito, y 12 de sus 29 escuelas secundarias—o sea, un 83% del número total de planteles—cumplieron con los criterios del AYP. Cualquier plantel que no cumpla con los requisitos del AYP, deberá reflejar en el plan de mejoramiento del plantel las medidas tomadas para tratar las áreas en necesidad. Si durante dos años consecutivos, un plantel no logra cumplir con los estándares del AYP en las mismas áreas necesitadas, entonces deberá ofrecer “opciones de matrícula” a sus estudiantes. Diecisiete de los 103 planteles del Distrito no cumplieron con los requisitos del AYP para 2005. De estos, seis deben ofrecer a sus estudiantes la opción de matricularse en otra escuela; cinco de las seis escuelas deben también ofrecer a los estudiantes en desventaja económica la oportunidad de recibir servicios educacionales suplementarios. Las seis escuelas que deberán ofrecer a los estudiantes la opción de matrícula en otra escuela de Austin son: escuelas secundarias Johnston, Lanier, Reagan, y Travis; y las escuelas medias Dobie y Porter.

### QUE NINGÚN NIÑO SE QUEDE ATRÁS: INFORME SOBRE MAESTROS ALTAMENTE CALIFICADOS PARA 2004-2005 Y 2003-2004

	Porcentaje de clases con maestros altamente calificados		Porcentaje de clases con maestros altamente calificados en escuelas de alta prioridad		Porcentaje de maestros altamente calificados		Porcentaje de maestros que recibieron capacitación profesional de alta calidad	
	2004-05	2003-04	2004-05	2003-04	2004-05	2003-04	2004-05	2003-04
<b>AUSTIN ISD</b>	<b>94.85%</b>	<b>88.27%</b>	<b>94.51%</b>	<b>87.02</b>	<b>97.48%</b>	<b>92.19%</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>
OBJETIVOS DEL ESTADO	90%	80%	90%	80%	90%	80%	97%	94.9%

Fuente de datos: Maestros altamente calificados de Austin ISD según el último día del año escolar, Informe de Cumplimiento para 2003-04 y 2004-05 entregado a TEA, el cual requería a los distritos informar sobre sus maestros altamente calificados según las siguientes definiciones: 1) Haber obtenido al menos un título universitario; 2) Contar con certificación estatal completa; 3) Demostrar capacidad ad: a) Aprobar las pruebas EXCET o TExES en las materias por impartir; b) Contar con una especialidad universitaria o trabajo escolar equivalente a una especialidad en la materia; c) Cumplir con la Prueba High, Objective, Uniform Standard of Evaluation (HOUSE).

Orgullosos de revelar al público

La ley *Que Ningún Niño Se quede Atrás* también requiere que los distritos vigilen y publiquen el porcentaje de maestros altamente calificados en sus salones de clases. Austin ISD ha cumplido anualmente con los estándares requeridos durante los últimos tres años. (Ver tabla, pág. 1)

### Resultados de TAKS

Los estudiantes de Austin continúan cumpliendo con los requisitos elevados de TAKS en 2005, demostrando mejoramiento en todos los niveles de grado y para casi todos los grupos estudiantiles. De las 63 comparaciones posibles (nueve niveles de grado evaluados, por siete grupos estudiantiles), los estudiantes de Austin demostraron avances en 58 comparaciones en 2004, equivalente a 92%. Una comparación con los resultados estatales indica que los estudiantes de Austin de nuevo igualaron los índices aprobatorios estatales de TAKS, especialmente a nivel de escuela primaria y secundaria. El índice aprobatorio de los estudiantes de Austin ISD en las pruebas principales de TAKS a nivel de 11° grado, las cuales son requeridas para la graduación, fue 68 por ciento.

### Resultados de TAKS en 2005, por materia

#### Lectura/Lenguaje en inglés (3°-11° grados)

- Los mayores avances relativos a 2004 en Lectura/Lenguaje en inglés se obtuvieron a nivel de quinto grado para todos los estudiantes, un aumento de 14 puntos de porcentaje.
- Aumentos sustanciales en los índices aprobatorios de Lectura/Lenguaje en inglés, de 2003 a 2005, también se observaron en quinto, noveno y undécimo grados entre todos los grupos estudiantiles. Por lo general, los adelantos entre los estudiantes afroamericanos, hispanos y en desventaja económica fueron dos veces mayores que los obtenidos por estudiantes anglosajones, excepto en noveno y undécimo grados.

#### Matemáticas (3°-11° grados)

- De todos los estudiantes evaluados en Matemáticas, los índices aprobatorios más elevados ocurrieron en tercer grado, un 81%. Los adelantos en los índices de aprobación desde 2004 fueron más notables en 5°, 9° y 10° grados.
- De todos los estudiantes evaluados, los de escuela primaria más a menudo obtuvieron una calificación a nivel de "Loable" en Matemáticas:

<b>Tercer grado</b> 27 %	<b>Cuarto grado</b> 28 %
<b>Quinto grado</b> 29 %	<b>Sexto grado</b> 27 %

Una comparación de los índices aprobatorios para "Todos los estudiantes" y "Todas las pruebas presentadas" en inglés en 2004 y 2005 muestra avances obtenidos en casi todos los niveles en AISD:

Grado	2004	2005	Dif.
3	77%	79%	+2
4	67%	67%	0
5	44%	56%	+12
6	56%	63%	+7
7	50%	53%	+3
8	47%	50%	+3
9	44%	53%	+9
10	37%	41%	+4
11	64%	68%	+4

#### Escritura (4° & 7° grados)

- Se observaron incrementos de doble dígito en Escritura durante el período 2003-2005 para cada subgrupo estudiantil, excepto para estudiantes anglosajones cuyos índices aprobatorios aumentaron en cuatro puntos porcentuales durante el mismo período de tiempo.

#### Ciencias (5°, 10° & 11° grados)

- Adelantos en comparación con 2004 fueron evidentes en cada nivel de grado y para cada subgrupo estudiantil en Ciencias.

#### Estudios Sociales (8°, 10° & 11° grados)

- El rendimiento en Estudios Sociales mejoró para todos los estudiantes evaluados, y para todos los grupos estudiantiles en octavo y décimo grados.
- Adelantos en los índices de aprobación en 8° y 10° grados fueron mayores para estudiantes hispanos, afroamericanos y en desventaja económica, e inferiores para estudiantes anglosajones.

#### Además de los resultados de TAKS, los estudiantes y escuelas de AISD lograron éxito en otras áreas importantes:

- Cuarenta y siete escuelas de Austin recibieron 181 reconocimientos de acuerdo con el nuevo sistema (GPA) de Reconocimiento de Aprovechamiento Áureo, de la Agencia de Educación de Texas. Se reconocen a los planteles por su alto rendimiento en áreas críticas para el éxito de los estudiantes, tales como término de cursos avanzados; participación y aprovechamiento en el examen de Colocación Avanzada (AP)/Bachillerato Internacional (IB); índice de asistencia; rendimiento loable en las pruebas TAKS; mejoramiento en los resultados de TAKS; participación en el Plan Recomendado o Distinguido de Secundaria; y participación y aprovechamiento en las evaluaciones de admisión al colegio.

- En la prueba SAT de ingreso a educación superior, los estudiantes de Austin alcanzaron un promedio de calificación de 1036 puntos-510 en la sección verbal y 526 en la sección de matemáticas. Esto representa un aumento en comparación con 1032 puntos del año pasado. Los estudiantes de AISD que presentaron la prueba SAT, también sobrepasaron los resultados de sus compañeros en otros distritos de Texas en 41 puntos (995), y de sus compañeros a nivel nacional en 8 puntos (1028).
- Austin tuvo 146 estudiantes nombrados Escolares del Mérito Nacional en 2005
- La Clase de 2005 recibió \$32.9 millones en becas de educación superior.
- En 2005, 24% de los estudiantes de doceavo grado hicieron uso de estos valiosos reconocimientos financieros.
- 118 estudiantes de 7° grado de Austin ISD recibieron honores del Programa para Identificación de Talentos de la Universidad de Duke por su rendimiento excepcional en las pruebas SAT y/o ACT.
- El índice de terminación de los cuatro años de secundaria en AISD aumentó, de 87.1% para la Clase de 2000 a 95% para la Clase de 2004.
- Los cálculos actuales de índices oficiales de deserción escolar para propósitos de rendición de cuentas al estado, se limitaron a estudiantes de 7° y 8° grados. Entre estos dos niveles de grado, el índice de deserción escolar anual del Distrito para 2003-2004 fue de 0.2%, según el último informe publicado por TEA.

*"El Distrito Escolar de Austin es ejemplo de que los estándares elevados y la educación pública no son una contradicción. Tres de nuestros hijos han asistido a las escuelas de AISD, dos de ellos a la Escuela Primaria Hill. Estamos muy satisfechos con la calidad de instrucción proporcionada por AISD."*

Albert Hawkins, Comisionado Ejecutivo, Texas Health & Human Services Commission

Hijo Phillip Hawkins, 10

*"Soy un padre orgulloso de AISD. A menudo visito a mis hijas en su plantel, y sé que ellas disfrutan de una experiencia de alta calidad, especialmente en el salón de clases."*

Will Wynn, Alcalde de Austin

Hijas Larkin, 9 y Kyrie, 7



**Porcentaje de estudiantes de Austin ISD que cumplen con el estándar de aprobación de TAKS en 2005 para todos los estudiantes y cada grupo estudiantil**

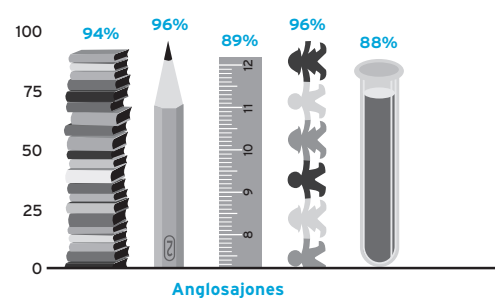
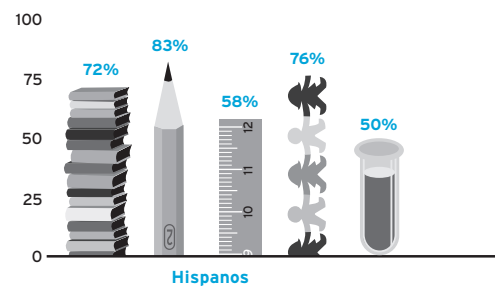
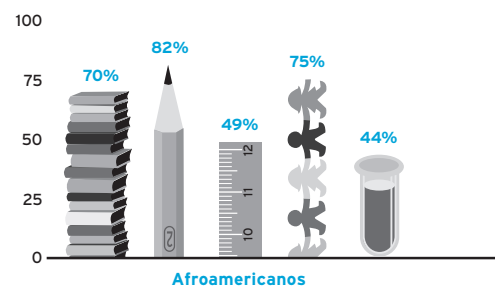
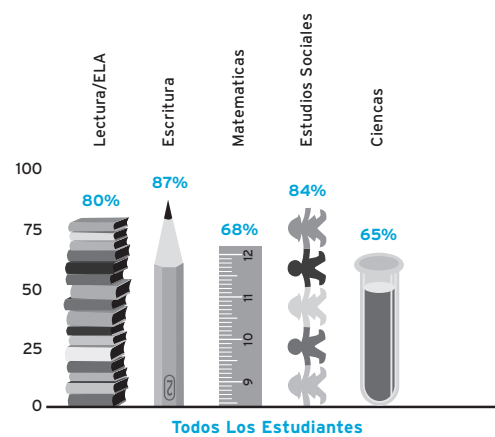
*“La educación pública es nuestro último reducto a favor de la comunidad—en contra de los recientes esfuerzos del gobierno por restringir la red de seguridad social—para promover los valores de la justicia social en nuestras localidades, el estado y la nación. Para ser ciudadanos del mundo, nuestros niños necesitan ambientes educacionales que incluyan y valoren la rica diversidad cultural, racial y lingüística de la sociedad estadounidense. Las escuelas públicas de Austin logran ese objetivo, y durante los seis últimos años han impartido a nuestras juventudes una educación excelente.”*

Charles Hale, Ph.D., Profesor Asociado de Antropología, Universidad de Texas  
Melissa Smith, M.D., Directora Médica, Seton Community Health Centers  
Hijas Sofia Smith Hale, 9 Amalia Smith Hale, 12

**Educación Bilingüe/Inglés como Segundo idioma (ESL)**

AISD está resuelto a elevar el aprovechamiento académico de sus estudiantes del idioma inglés (ELL: English Language Learners), y ha emprendido a nivel de distrito, la implementación de un plan conocido como: *English Learners and Educators Versed in Academic Rigor (ELEVAR)*.

A nivel de escuela primaria, *Rigorous Instruction in Spanish and English (RISE: Instrucción rigurosa en español y en inglés)*, es un marco de referencia para instrucción que se estructura a base de proporcionar a todos los estudiantes ELL el mismo acceso al currículo estándar, ofreciéndoles programas coherentes de educación bilingüe/ESL. A nivel de escuela media, en escuelas que atienden al mayor número de estudiantes ELL, el programa de lectura *Read 180* es una oportunidad intensiva para acelerar las destrezas en lenguaje y lectura.



**Resultados Preliminares de TAKS 2005 (sólo en inglés) para todos los estudiantes evaluados en cada materia**

	3 <sup>o</sup> **	4 <sup>o</sup>	5 <sup>o</sup> **	6 <sup>o</sup>	7 <sup>o</sup>	8 <sup>o</sup>	9 <sup>o</sup>	10 <sup>o</sup>	11 <sup>o</sup>
<b>AUSTIN</b>	N/A	67%	N/A	63%	53%	50%	53%	41%	68%
<b>Corpus Christi</b>	N/A	73%	N/A	55%	48%	44%	45%	31%	61%
<b>Dallas</b>	N/A	53%	N/A	62%	44%	41%	33%	27%	58%
<b>El Paso</b>	N/A	69%	N/A	48%	41%	39%	40%	27%	59%
<b>Fort Worth</b>	N/A	62%	N/A	56%	45%	42%	43%	28%	56%
<b>Houston</b>	N/A	57%	N/A	51%	44%	43%	42%	26%	52%
<b>San Antonio</b>	N/A	56%	N/A	53%	44%	41%	31%	25%	54%
<b>Ysleta</b>	N/A	70%	N/A	73%	60%	53%	50%	26%	57%

El estándar de aprobación es dictado por el Panel de Recomendación (PR) de la Mesa Directiva Estatal, excepto a nivel de salida, el cual permaneció a 1 SEM (Standard Error of Measurement) inferior al PR. \*La prueba de Lenguaje en inglés se aplica en los grados 10<sup>o</sup> y 11<sup>o</sup>; los demás grados presentan Lectura. \*\*Los resultados de Lectura para los grados 3<sup>o</sup> y 5<sup>o</sup> son combinaciones de febrero y abril, si están disponibles.

A nivel de escuela secundaria, la recientemente establecida Escuela Secundaria Internacional (IHS) prestó servicios a aproximadamente 180 estudiantes inmigrantes recién llegados al sistema escolar de los Estados Unidos.

**Educación Especial**

Austin ISD proporciona un programa completo de clases de educación especial a estudiantes con discapacidades, junto con variados servicios especializados, profesionales altamente calificados, y salones de clases y escuelas bien equipadas. Durante el año escolar 2004-05, el Departamento de Educación Especial fortaleció y amplió su colaboración con los departamentos de educación general de Currículo y Educación Bilingüe. Este esfuerzo tuvo como enfoque el acceso a instrucción rigurosa y a nivel de grado para estudiantes con discapacidades.

**Tecnología**

La Tecnología Educacional es responsable de vigilar y facilitar el uso de la tecnología en las escuelas. El departamento de tecnología trabaja directamente con los planteles por medio

del Equipo de Liderazgo Tecnológico del Distrito, el Equipo de Liderazgo Tecnológico del Plantel y el Comité Asesor de Tecnología Educacional para dar capacitación a maestros tocante al uso de tecnología en el currículo. Estos esfuerzos tienen como objetivo final fomentar el aprovechamiento estudiantil, por medio de la implementación de la tecnología, en ambientes de salones de clases donde los estudiantes son el centro de atención y trabajan en colaboración.

**Programas Académicos Avanzados**

- Los programas académicos avanzados Imán, en las escuelas medias Fulmore y Kealing y en la secundaria LBJ atienden a estudiantes de todo el Distrito. En 2004-05, el Programa para Dotados y Talentosos prestó servicios a más de 6,000 estudiantes.
- El Programa IB (International Baccalaureate) es un currículo riguroso y completo de dos años que se ofrece en la secundaria Anderson. En 2004-05, 60 estudiantes se graduaron con reconocimiento por participar en el mismo.

*“Mi hija Molly está recibiendo una magnífica educación en AISD. Ha tenido excelentes maestros, buenos amigos y un gran número de experiencias divertidas y de gran reto. Nuestra escuela secundaria es un gran comunidad—estamos muy contentos de ser parte de ella.”*

Susan Kaderka, Directora, Oficina Gulf States, Federación Nacional de la Flora y Fauna Silvestres  
Hija Molly, 16

# Colegio/Carrera

## NORMA DE RESULTADOS 3

*Todos los estudiantes demostrarán y entenderán las destrezas, conocimiento, hábitos de trabajo, actitud, liderazgo y trabajo en equipo requerido por los empresarios para el éxito en el terreno laboral global del siglo XXI.*

### Estrategias, programas y operaciones del Distrito

Austin ISD tiene el compromiso de preparar bien a todos los estudiantes para el colegio y la carrera. Para lograr esta meta, el distrito ha emprendido la formulación e implementación de un plan educacional completo para todos los estudiantes, el cual está basado en estándares elevados, un currículo alineado con esos estándares, y principios de aprendizaje para guiar cada salón de clases. Además, programas de AISD tales como Conexión con el Colegio, AVID, GEAR UP y Proyecto ADVANCE, están diseñados para aumentar la participación de todos los estudiantes en la educación postsecundaria.

En la encuesta *Salida de Secundaria 2005* se indicaron planes para continuar con una educación postsecundaria y opciones de carrera (respondieron 85% de los estudiantes de secundaria).

- 82% de los estudiantes del 12° grado que respondieron, indicaron haber solicitado admisión a un colegio, universidad o escuela vocacional.
- 81% indicó tener planes de continuar su educación dentro de un año después de graduarse de secundaria.

### Rediseño de escuelas secundarias

En 2004-2005, AISD emprendió una *Iniciativa de Rediseño de Secundarias* para transformar sus 11 escuelas secundarias globales—originalmente establecidas siguiendo un modelo de fábrica del siglo 20—en escuelas que cumplan con las necesidades estudiantiles del siglo 21. En los próximos años, nuestra compleja sociedad requerirá que los estudiantes sean pensadores independientes y capaces de resolver problemas. Todos deberán estar preparados para asistir a una institución

de educación superior. Todos deberán estar preparados para cambiar trabajos varias veces durante su vida de adulto, trayendo consigo la habilidad de pensar a fondo, comunicarse de manera eficaz, calcular soluciones, entender el mundo que lo rodea, y tener dominio de la tecnología cambiante. Para cumplir con estas necesidades, AISD está preparándose para cambiar la manera en que los educa.

En colaboración con el Equipo de Rediseño de Secundarias de la Universidad de Stanford, AISD tiene la intención de rediseñar cada una de las escuelas secundarias globales abordando las “4 R’s”:

**RIGOR** Cada salón de clases será diseñado de manera que constituyan un reto para todos los estudiantes, motivándolos a tener éxito en los más altos niveles.

**RELACIONES** Ningún estudiante pasará inadvertido por el sistema escolar; a cada uno de ellos se le asignará un profesional adulto que estará al tanto de su progreso académico y social en la escuela.

**RELEVANCIA** El trabajo escolar estará relacionado de manera significativa con el mundo exterior y con posibilidades de carrera en la vida adulta.

**RESULTADOS** Las escuelas secundarias rediseñadas en unidades más pequeñas trabajarán de cerca con todos los estudiantes para asegurarse de que todos tengan un rendimiento de alto nivel y se gradúen preparados para una educación superior y un futuro exitoso.



*“Desde kindergarten, mis hijas han sido estudiantes en el Distrito Escolar de Austin. Siempre he estado orgullosa y más que satisfecha con la calidad de su educación. Puedo afirmar que mis hijas, Pilar y Mallory (recién entrada a la edad colegial), realmente han recibido una educación completa que les proporcionará una oportunidad para competir.”*

Brenda Kennedy, Juez, 403rd District Court  
Hija Pilar Caldwell, 16

### Los estudiantes:

Explorarán y tendrán experiencia con una gran variedad de opciones de carreras relacionadas con sus intereses y aptitudes.

Se graduarán como escolares expertos de Texas con ventaja en el colegio y éxito en la carrera, además de tomar en cuenta:

Crédito postsecundario.  
Certificación de la industria.  
Oportunidades de becas.

Demostrarán y comprenderán las destrezas y conocimiento para:

Inscribirse con éxito en educación postsecundaria.  
Obtener ayuda financiera.  
Hacer transición a la fuerza laboral.  
Ser exitosos en diversos trabajos y carreras.

### Progreso estudiantil

Esta norma está programada a ser evaluada por la Mesa Directiva el 24 de octubre de 2005.

Cada escuela secundaria será rediseñada de acuerdo con estas 4 R's. Sin embargo, puede que el diseño de la escuela tome uno de varios enfoques. El distrito está trabajando en cooperación con expertos nacionales para estudiar los mejores modelos de rediseño para escuelas secundarias y los que serán más apropiados para Austin. Cada comunidad escolar (director, maestros, personal, estudiantes y padres) trazará el diseño para su escuela.

- Puede ser que algunas escuelas se dividan en academias por separado. La Escuela Secundaria Johnston empezó este año escolar (2005-06) formando tres academias separadas bajo el liderazgo de un oficial académico principal.
- Algunas escuelas podrían crear una academia de 9° grado y luego permitir a sus estudiantes que seleccionen según sus intereses una de las zonas separadas, pero dentro del plantel, para cursar los grados del 10° al 12°.
- Otras escuelas podrían verse como el modelo actual, pero con horarios diarios revisados para permitir a los estudiantes fomentar relaciones con maestros, tomar materias más rigurosas y hacer prácticas en trabajos relacionados con sus planes del futuro.

*“Hemos estudiado atentamente las escuelas, y estamos convencidos de que AISD proporciona una educación excelente — no tan sólo “muy buena”—para nuestra hija. Su escuela primaria constantemente alcanza un rendimiento alto. Además, hay algo “más a favor” con el hecho de que nuestra hija tenga compañeros de clase de todas partes del mundo.”*

Jeffrey Richard, CEO, Austin Area Urban League  
Naomi Richard, Gerente, Lower Colorado River Authority  
Hija Rebecca Richard, 8



# Artes

## NORMA DE RESULTADOS 4

*Los estudiantes utilizarán las artes como una forma de auto expresión, como un instrumento para entender a otros y para ampliar sus conocimientos de otras culturas e historia.*

### Estrategias, programas y operaciones del Distrito

Un programa de calidad de bellas artes se basa en lineamientos claros y concisos para lo que un estudiante debe saber y hacer en cada clase de artes. Se requiere la impartición de los Conocimientos y Destrezas Esenciales de Texas (TEKS) en todos los cursos de enriquecimiento, incluyendo las Bellas Artes y los cursos básicos académicos. 100% de los estudiantes de escuelas primarias, 80% de medias y 68% de secundarias, participaron en clases de arte o música en 2004-05.

Es la filosofía del Departamento de Bellas Artes de AISD, de manera activa:

- 1) Desarrollar destrezas musicales y a la vez respetar las diversas metodologías y sistemas de todos los maestros de música en AISD,
- 2) Proveer oportunidades para la experiencia y desarrollo de destrezas de razonamiento y criterio crítico, procesos creativos, análisis e independencia de autoexpresión, y
- 3) Proporcionar una diversidad de experiencias musicales y literatura musical de todas las culturas, géneros, estilos y periodos de tiempo.

Los estudiantes de Austin tienen la oportunidad de explorar las artes escénicas y visuales por medio de muchos cursos especializados en Arte, Banda, Coro, Orquesta, Artes Teatrales y Danza. Cada estudiante—en cada nivel de grado—tiene la oportunidad de experimentar, aprender y crecer mediante las artes.

*"Hemos tenido un gran éxito con nuestros cuatro hijos que asistieron a las escuelas de AISD. Gracias a la grandiosa educación que recibieron, han podido ingresar a magníficas universidades."*

Juan & Margo Portillo, Dueños, Tramex Travel  
Hijo Michael Portillo, 16

# Civismo

## NORMA DE RESULTADOS 5

*Todos los estudiantes serán miembros productivos de la comunidad y conocerán los valores de la democracia.*

### Los estudiantes:

Reconocerán y respetarán la amplia gama de culturas, idiomas, estructuras de creencias y diferencias económicas en nuestra comunidad.

Demstrarán responsabilidad cívica:

- Votar y participar en el proceso político,
- Contribuir positivamente con la comunidad, incluyendo trabajo voluntario; y
- Ser buenos administradores del medio ambiente.

### Progreso estudiantil

Esta norma será evaluada por la Mesa Directiva el 28 de noviembre de 2005.

### Estrategias, programas y operaciones del Distrito

El Distrito se empeña en que los estudiantes aprendan, comprendan y respeten la amplia gama de culturas, lenguajes y creencias que forjan nuestro mundo. Dentro del salón de clases, el Civismo es un componente de las Destrezas y Conocimientos Esenciales de Texas, y del currículo de Estudios Sociales de AISD. Se requiere que los estudiantes tomen cursos de historia y geografía para obtener conocimiento y comprensión sobre las diferentes culturas y las convicciones que las rigen. El Programa Recomendado para Escuelas Secundarias no tan solo requiere 3.5 años de cursos específicos de estudios sociales, sino que también requiere dos años de estudio en un lenguaje que no sea inglés. Estos cursos promueven el entendimiento de diferentes culturas, y el respeto por otros y sus convicciones.

Fuera del salón de clases, los estudiantes experimentan actividades que les enseñan a entender y respetar la amplia gama de culturas, lenguaje y convicciones que dan forma a nuestra comunidad. Cada plantel escolar ofrece una amplia variedad de actividades multiculturales. Para apreciar nuestra democracia, estudiantes de escuelas secundarias exploran el proceso político, y practican responsabilidad cívica al participar en la votación y otras actividades de carácter político. Además de participar en actividades cívicas dentro y fuera del salón de clases, los estudiantes de secundaria también se involucran en servicios de aprendizaje, servicios comunitarios, y participan en actividades del plantel y comunitarias, lo cual les ayuda a ampliar su conocimiento de otros a la vez que les permite contribuir al bien de la sociedad.

*"Mis hijas están recibiendo una educación extraordinaria. Las escuelas de AISD rompen el estereotipo de las escuelas públicas pobres. ¡Las escuelas son maravillosas! Mis hijas están recibiendo una magnífica educación junto a estudiantes de todas las áreas de la ciudad."*

Rebecca Lightsey, Ex-Directora, Safeplace  
Hijas Isabel Simpson, 13, Felicia Simpson, 10



# Destrezas de desarrollo personal

## NORMA DE RESULTADOS 6

*Todos los estudiantes demostrarán la aptitud, actitud y destrezas para llevar una vida responsable, satisfactoria y respetable.*

### Estrategias, programas y operaciones del Distrito

El Distrito implementó un nuevo programa de Educación del Carácter, Formar los Ciudadanos del Mañana, en agosto de 2005. La meta principal del programa es fomentar la participación de la escuela, familia y comunidad para proveer a cada estudiante con las destrezas de carácter necesarias para poner su máximo esfuerzo en sus estudios académicos, creando así escuelas más productivas y seguras. El programa de Educación del Carácter está diseñado para proveer un enfoque completo al modelar y reforzar los rasgos positivos del carácter. La Educación del Carácter se implementará a nivel del salón de clases, plantel y Distrito, mediante una variedad de actividades para fomentar la participación estudiantil.

*"Las escuelas públicas son la base principal de una sociedad libre — ¡y tenemos escuelas excelentes en Austin!"*

Gonzalo Barrientos, Senador Estatal  
Nieto Elias Barrientos, 17



### Los estudiantes:

Resolverán problemas de manera efectiva al administrar recursos, tales como:

- Tiempo
- Dinero
- Información, y
- Recursos humanos

Identificarán y realizarán metas personales

Competirán y cooperarán según lo requieran las circunstancias

Adquirirán las destrezas para manejar conflictos

Demostrarán buenos rasgos del carácter:

- Responsabilidad
- Respeto
- Perseverancia
- Afecto
- Autodisciplina
- Honestidad
- Confiabilidad
- Integridad
- Valor
- Equidad

Demostrarán destrezas prácticas de la vida diaria, incluyendo destrezas de administración financiera.

### Progreso estudiantil

Esta norma será evaluada por la Mesa Directiva el 28 de noviembre de 2005.

# Salud y Seguridad

## NORMA DE RESULTADOS 7

*Todos los estudiantes se respetarán a sí mismos y practicarán una conducta que conduce a una vida saludable, equilibrada y positiva.*

### Estrategias, programas y operaciones del Distrito

La Iniciativa para Niños Saludables, un proyecto realizado por AISD y el Consejo de Asesoría de Salud Escolar del Distrito, empezó en 2004. El proyecto se enfoca en asuntos de salud estudiantil, haciendo énfasis en la actividad física y ejercicio durante el día escolar, y en la educación sobre nutrición para estudiantes y padres. Todo esto con la meta de promover estilos de vida saludable.

Como parte de esta iniciativa, Austin ISD amplió la norma del Departamento de Agricultura de Texas para asegurar que las bebidas carbonatadas y alimentos de valor nutricional mínimo no se ofrezcan en ninguno de los planteles del Distrito ni tampoco en excursiones fuera del plantel durante el día escolar. Además, las cafeterías de AISD ofrecen ahora selecciones de alimentos y bebidas más saludables para los estudiantes.

### Los estudiantes:

Practicarán estilos de vida saludables, que incluyen:

- Practicar buenos hábitos de nutrición;
- Participar regularmente en actividades de educación física;
- Evitar el uso de drogas, alcohol y tabaco;
- Reconocer y practicar una conducta apropiada en vez de una inapropiada;
- Exhibir salud mental, tener la habilidad y aptitud para cumplir los retos de la vida diaria
- Practicar salud física proactiva.

Se protegerán de manera física, mental y emocional; y sabrán cómo obtener ayuda y apoyo para sí mismos y los demás.

### Progreso estudiantil

Esta norma será evaluada por la Mesa Directiva el 12 de diciembre de 2005.

*"Mi hija ha estudiado en las escuelas públicas de Austin desde el principio de su edad escolar. Tuvimos una gran experiencia en su escuela primaria y la tradición de excelencia continúa en la escuela media. ¡Los maestros y administradores son de primera clase!"*

Judy Maggio, KEYE-TV, Reportera de noticias/Gerente Editora  
Hija Carly Brown, 13



## PRESUPUESTO DEL DISTRITO 2005-2006

Para 2005-2006, Austin ISD tendrá un presupuesto de operación con un volumen de \$761 millones. El desarrollo de un nuevo presupuesto fue particularmente un reto, ya que el Distrito tiene que financiar sus operaciones bajo una tasa impositiva de \$1.50 por cada \$100 del valor asignado a la propiedad, y porque la Legislatura de Texas aún no ha reformado el financiamiento de las escuelas públicas u otorgado un aumento de salario a empleados escolares.

Incluido en este presupuesto, está un pago de “recapturación” con un total de \$136 millones como obligación financiera del Distrito para nivelar el financiamiento de la educación pública en Texas bajo el sistema que exige “compartir la riqueza.” Para equilibrar el presupuesto, el Distrito tendrá que recurrir a su Balance Financiero, básicamente su cuenta de ahorros, y tomar prestados \$22.5 millones.

A pesar de estos retos, el presupuesto del Distrito incluye fondos adicionales para el aumento en el número de estudiantes, más servicios para estudiantes necesitados, y remuneración de empleados para compensar el aumento creciente del costo del seguro médico y los pagos de contribución al sistema de jubilación. Se incluyen:

**ESCUELAS SECUNDARIAS** Para complementar la acelerada Iniciativa para el Rediseño de Escuelas Secundarias, el presupuesto 2005-2006 aumenta fondos para programas de alfabetismo e intervenciones específicas, particularmente para estudiantes que necesitan pasar una o más secciones de la Evaluación de Conocimientos y Destrezas a Nivel de Salida para poder graduarse. Se crearon también algunos nuevos puestos de enseñanza en varios planteles de secundaria para acelerar la expansión de los programas educativos de Carrera y Tecnología.

**CIENCIAS** El aprovechamiento estudiantil en la prueba TAKS de ciencias refleja el hecho de que, a través de los años, los estudiantes de Austin no han tenido una educación científica consistente o profunda. El reciente presupuesto incluye

nuevos fondos significativos para la capacitación profesional del personal e intervenciones estudiantiles.

**EDUCACIÓN DE MATEMÁTICAS** El presupuesto incluye fondos adicionales para un aumento de intervenciones en matemáticas a nivel de escuelas primarias, medias y secundarias. Las intervenciones se enfocarán en estudiantes con un rendimiento inferior al de su nivel de grado y para lograr un impacto significativo en reducir las brechas de rendimiento académico en matemáticas.

**ESTUDIANTES DEL IDIOMA INGLÉS** AISD continuará apoyando el aumento en el número de estudiantes en la Escuela Secundaria Internacional, así como una educación bilingüe más intensiva, enfocada en el desarrollo de una alfabetización completa en inglés y español, y transición al idioma inglés después de tres años.

### ALFABETIZACIÓN EN SECUNDARIA

También se han incluido fondos para que el Distrito aumente la capacidad del programa Lectura 180 para responder a las necesidades de estudiantes de escuela media y secundaria con destrezas de lectura inferiores a su nivel de grado.

**REMUNERACIÓN Y APOYO** El Distrito escolar asignará más de \$11.6 millones para aumentos en remuneración estatal, concretamente:

\$6 millones para solventar el costo total en el aumento de seguro médico para todos los empleados del Distrito.

\$5.6 millones que se distribuirán en mayo 2006 entre maestros, bibliotecarios y consejeros de Austin como único estipendio de retención.

Además de una tasa de impuestos de \$1.50 en mantenimiento y operaciones, el Distrito asignará 12.3 centavos por cada \$100 de avalúo para pagar la deuda de los bonos. El índice de impuestos combinado de AISD continuará siendo \$1.623 por cada \$100 del valor asignado a la propiedad, la tasa impositiva más baja entre los distritos escolares del área central de Texas.

## AUMENTOS PRINCIPALES DEL PRESUPUESTO

Personal (debido al crecimiento estudiantil)	\$6.86 millones
Estipendio de retención	\$ 5.6 millones
Tarifas del seguro médico de empleados	\$ 6.0 millones
Pago estatal de recapturación	\$3.01 millones
Tarifas del Teacher Retirement System	\$ 1.61 millones
Costo de utilidades	\$1.06 millones
Contrato con SchoolNet (Pruebas de criterio)	\$ .42 millones
Estrategias AP para escuelas secundarias	\$ .32 millones
Gastos de iniciación de escuelas nuevas	\$ .3 millones
Educación del Carácter y Seguridad	\$ .11 millones
Contrato con Seton Nursing	\$ .153 millones
Apoyo Estratégico para Estudiantes con necesidades académicas y Capacitación Prof	\$2.19 millones

## DISMINUCIONES PRINCIPALES DEL PRESUPUESTO

Mantenimiento de edificios y terrenos	\$10.56 millones
Pagos de deudas a largo plazo	\$ 6.21 millones
Reembolso E-rate	\$ 1.57 millones
Implementación de Sistemas Estudiantiles y Financieros	\$ 1.22 millones

## Austin ISD se Vuelve Verde' con el Programa de Bonos



El Distrito Escolar de Austin, que por mucho tiempo ha ido a la vanguardia nacional en la compra de energía renovable y la adopción de medidas con intención de conservarla, acelerará esos esfuerzos, como resultado del Programa de Bonos: *La Manzana en Acción*.

En septiembre 2004, los votantes de Austin dieron su aprobación sobrecogedora a un programa de bonos escolares de cinco años, con un total de \$519.5 millones, para remediar el sobrecupo estudiantil, ir a la par con el crecimiento de Austin, y mejorar la calidad, seguridad y sustentabilidad de los planteles e instalaciones de AISD. Cada estudiante, familia y escuela de Austin se beneficiará de las inversiones realizadas bajo este programa de bonos.

El Programa de Bonos incluye la construcción de ocho escuelas nuevas o instalaciones del Distrito; renovaciones, reparaciones y adiciones a planteles existentes; mejoras a tres complejos de atletismo del AISD; y nuevas medidas de seguridad.

Ya que la sustentabilidad y mayordomía ambiental son valores importantes para la comunidad de Austin el programa de bonos *La Manzana en Acción* incluye muchos proyectos y características de diseño para conservar energía y agua, mejorar la calidad del aire en el interior, y proteger el medio ambiente.



NUESTRA MANZANA EN ACCIÓN  
Nuestras escuelas. Nuestra comunidad. Nuestro futuro.  
AISD PROGRAMA DE BONOS



Oficiales del distrito e invitados participan en la colocación de la primera piedra de las escuelas primarias en el sureste y suroeste de Austin. Las escuelas se abrirán en agosto 2006.

En esto se incluye:

- Todas los planteles escolares y adiciones se construirán para lograr un a calificación mínima de dos estrellas bajo el Programa de Edificación Verde de Austin Energy. Características requeridas incluyen
- Escurrimiento de agua de tormenta y control de la calidad del agua;
  - Techado para reducir los efectos de “islas de calor”;
  - Exceder el código de energía en 15 por ciento;
  - 15 por ciento de reducción en el uso del agua;
  - Uso de pinturas menos volátiles;
  - Almacenamiento y recolección de artículos reciclables; y
  - Reciclar o reutilizar 50 por ciento de los desperdicios de construcción.

Renovaciones mayores y actualizaciones retroactivas (retrofits) incorporarán los mejores elementos aplicables del Programa de Edificación Verde, incluyendo:

- Equipo de ventilación que sea por lo menos 15 por ciento más eficiente;
- Aumentar el aislamiento termal;
- Controles automáticos de temperatura y luces;
- Alumbramiento eficiente en el uso de energía y mayor uso de la luz solar;
- Ventanas y puertas con fugas mínimas;
- o Accesorios eficientes en el uso del agua; y
- Estrategias para el reemplazo de techado de alto rendimiento.

Ajardinamientos incorporarán plantas nativas que sean eficientes en el uso del agua y árboles que provean sombra a ventanas colocadas en dirección hacia el oeste y sur.

Además, AISD está implementando otras medidas sustentables y trabajando en colaboración con Austin Energy para acrecentar al máximo deducciones e incentivos de eficiencia de energía, modificar las normas del Programa de Edificación Verde para las escuelas, y desarrollar estrategias según especificaciones para el consumo eficiente de energía. Otras estrategias sustentables en progreso incluyen:

- Compra de autobuses de baja emisión: 150 en total (ya se han adquirido 50);
- Compromisos Green Choice Power para el 30 por ciento de la energía requerida por el Distrito;
- Programa educativo del distrito por medio de la Oficina Estatal de Conservación de Energía

Para mayor información, sírvase visitar [www.theappleatwork.com](http://www.theappleatwork.com)

## COMITÉ DE SUPERVISIÓN VIGILA EL PROCESO DE CONSTRUCCIÓN

La Mesa Directiva de AISD creó el Comité Comunitario de Supervisión para los Bonos, compuesto por 22 miembros, para asegurar que el **Programa de Bonos De La Manzana en Acción** se desarrolle como es debido y cumpla con las expectativas de los votantes de Austin.

El comité es dirigido por tres directores: Donetta Goodall, Bobby Jenkins y Vincent Torres. La Mesa Directiva aprobó la “tarea” del comité, la cual incluye:

- Revisar y evaluar todos los proyectos y uso de fondos, así como su progreso, del Programa de Bonos;
- Diseñar encuestas que evalúan el nivel de satisfacción de ciudadanos clave con la calidad de trabajo y servicio al cliente en cuanto a cortesía, conocimiento y utilidad, etc., para los proyectos de los bonos;
- Revisar y evaluar propuestas de cambios a los proyectos del Programa de Bonos aprobado por los votantes;
- Realizar juntas públicas, antes de cualquier acción por parte de la Mesa Directiva, tocante a propuestas de cambios sustanciales al Programa de Bonos aprobado por los votantes;
- Informar al Superintendente y a la Mesa Directiva sobre asuntos como:

Economía en general y estado del presupuesto:

Proyectos individuales: alcance, horario, calidad y aspecto económico;

Resultados de encuestas;

Prácticas de gerencia de construcción

Cualquier propuesta de cambios sustanciales;

Mayordomía ambiental; y

Utilización de Negocios Históricamente Subutilizados (HUB).





**RETOS A LOS QUE NOS ENFRENTAMOS:  
UN MENSAJE  
DEL SUPERINTENDENTE**

Austin ISD es una organización firme y exitosa, pero se enfrenta a numerosos y conflictivos retos. La estructura demográfica estudiantil

cambiante, estándares de rendición de cuentas más rigurosos, y financiamiento adecuado son retos que se deben afrontar. El Plan Estratégico para 2005-2010 del Distrito identifica los retos más complejos que AISD debe continuar tratando en los próximos cinco años:

- Matrícula de un mayor número de estudiantes del idioma inglés (English Language Learners) en el Distrito cada año, así como un aumento en el número de estudiantes de Austin viviendo en pobreza.
- Desarrollar e implementar programas educativos eficaces que cierren las brechas académicas entre grupos estudiantiles, y que preparen a todos los estudiantes para carreras exitosas.
- Implementar programas preparatorios para colegio y carrera que se mantengan a la par con demandas del mercado laboral cambiante.
- Continuar la seguridad de todos los planteles e instalaciones del Distrito.
- Mantener el ritmo con la tecnología actual e integrar tecnología en el salón de clases.
- Reclutar y retener maestros de educación especial, bilingües, de matemáticas y de ciencias.
- Proveer incentivos adecuados y apoyo para retener maestros y directores de alta calidad.
- Atraer e involucrar a los padres y al público en el proceso de toma de decisiones del Distrito, y promover su sentido de pertenencia e inversión en las escuelas de Austin.
- Proveer mayor capacitación profesional para todos los maestros, de manera que estén mejor preparados para responder a los retos específicos de sus estudiantes.

*Pascal D. Forgione, Jr., Ph.D.*

Pascal D. Forgione, Jr., Ph.D.

**PERFIL DE AUSTIN ISD, 2004-05**

<b>Nuestros estudiantes*</b>	
Educación temprana - 5º grado	43,574
6º-8º grados	15,851
9º-12º grados	20,363
<b>Total</b>	<b>79,788</b>

<b>Estudiantes por origen étnico*</b>	
Afroamericanos	10,653 (13.35%)
Asiáticos	2,218 (2.78%)
Hispanos	43,601 (54.65%)
Nativos americanos	202 (0.25%)
Anglosajones	23,114 (28.97%)
<b>Total</b>	<b>79,788</b>

<b>Resumen del presupuesto</b>	
Total del presupuesto	\$731,621,459
Operaciones	\$656,104,017
Servicios alimentarios	\$27,350,456
Servicio de la deuda	\$48,166,986
Valor gravable	\$40,191,751,980
Dueda asegurada	\$449,036,948
% de deuda del avalúo	1.12%
Tasa de impuestos/valoración	1.623/\$100
Gasto por estudiante	\$6,644
Pago de recapturación	\$135,501,051

<b>Nuestras instalaciones*</b>	
Escuelas primarias	74
Escuelas medias	17
Escuelas secundarias	12
Planteles especiales	4

<b>Nuestro personal*</b>	
Apoyo profesional (plantele & central)	802
Administración en planteles	278
Administración central	110
Personal asistente	4,136
<b>Total</b>	<b>10,714</b>

\*Los datos son preliminares, basados en la preparación inicial de PEIMS del distrito enviados a TEA

Este Informe Anual 2004-2005 fue preparado por personal de la Oficina del Superintendente, Oficina de Control y Verificación, Departamento de Finanzas, Oficina de Instalaciones, Oficina de Planeamiento y Relaciones Comunitarias; Fotografía de David Omer. Fotografía de la portada de G Brook Sefton y David Omer; Diseño de BAH! Design.



**QUEREMOS SABER  
SU OPINIÓN**

*A la comunidad de Austin:*

Una de las responsabilidades principales de la Mesa Directiva de AISD es mantener comunicación abierta con la comunidad de Austin. En otra parte de esta publicación encontrarán la lista completa

de las Normas de Resultados desarrollada por la Mesa Directiva, basándose en un continuo diálogo con padres, estudiantes, empleados escolares, representantes de la comunidad, líderes comerciantes, y otros, quienes nos han ayudado a calcular el progreso logrado por el Distrito en su esfuerzo por proveer una educación completa a todos los estudiantes. Estas siete Normas de Resultados forman la base de nuestra evaluación tocante al trabajo que el Distrito escolar está realizando para proveer la educación de calidad que la comunidad de Austin espera que reciban todos los estudiantes.

A pesar de que aun queda mucho trabajo por hacer, creemos que la visión y supervisión presentada por la Mesa Directiva ha ayudado al Distrito Escolar de Austin a trazar una trayectoria que trata los diversos retos de nuestra población estudiantil. También creemos que este Informe Anual refleja de manera precisa los logros del Distrito hasta la fecha, y presenta con imparcialidad los numerosos retos que todavía debemos enfrentar, de manera que todos los estudiantes tengan éxito desarrollando plenamente su potencial.

Como Mesa Directiva, podemos cumplir mejor nuestra misión, en honor de los estudiantes de Austin, cuando contamos con sus comentarios. Pueden comunicarse con nosotros por correo electrónico a: [trustees@austinisd.org](mailto:trustees@austinisd.org), o por correo ordinario dirigido a: AISD Board of Trustees, 1111 West Sixth Street, Austin, TX 78703.

Atentamente,

*Doyle Valdez*

Doyle Valdez  
Presidente, Mesa Directiva del Distrito Escolar de Austin